
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Strajk nauczycieli +++ Zaniżają płace, mimo układów zbiorowych +++ Odpady atomowe z całego świata trafiają do Lubmina? +++ Wspólna edukacja na Uznamie +++ To będzie romantyczny rok! +++ Poldery w zamian za gazociąg +++ Obawy przed „wyspą bogatych” +++ Rezerwat biosfery będzie większy +++ Wpadka centrali turystycznej +++

BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Transgraniczny autobus bije rekordy popularności +++ Pomogli przy pożarze, teraz za to zapłacą +++ Park przemysłowy przyciąga inwestorów +++ Łużycka laguna szansą dla całego regionu +++ Prywatny przewoźnik kolejowy na trasach Uckermark +++ Szkoła broni się przed atakiem szaleńca ++ + Zamkowy kwartał na sprzedaż +++ Pracownicy do pracy przy wystawie ogrodniczej poszukiwani +++ Święto lalek +++

MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

EDUKACJA

Strajk nauczycieli

Meklemburgia. Około 1200 nauczycieli z 85 szkół m.in. Schwerina, powiatów Ludwigslust-Parchim i Północno-Zachodniej Meklemburgii przystąpiło wczoraj (poniedziałek) do całodniowego strajku ostrzegawczego. Akcję protestacyjną zorganizował Związek Zawodowy Wychowanie i Nauka (Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft). Nauczyciele domagają się podwyżki płac w wysokości 6,5 proc. oraz zawarcia układów zbiorowych. Przedstawiciele związków zawodowych krytykują, że nauczyciele są jedyną grupą zawodową zatrudnioną w państwowej służbie cywilnej, w której to pracodawca decyduje o wysokości wynagrodzenia. Do strajku nauczycieli chcą dołączyć policjanci zrzeszeni w związku zawodowym ver.di, a także strażacy z Wismaru oraz pracownicy muzeum w Schwerinie. W najbliższych dniach dołączą do protestu nauczyciele m.in. z Neubrandenburga, Greifswaldu, Anklam i Rostoku.

» [NDR, 24.02.2013](#)

» [Nordkurier, 23.02.2013](#)

GOSPODARKA

Zaniżają płace, mimo układów zbiorowych

Meklemburgia. W 42 branżach w Meklemburgii-Pomorzu Przednim płace są dużo niższe niż określają to układy zbiorowe zawarte przez pracodawców ze związkami zawodowymi. Według ustaleń płaca minimalna powinna wynosić 8,50 euro za godzinę. Tymczasem piekarz otrzymuje w pierwszym roku pracy 7,60 euro za godzinę, marynarz żeglugi śródlądowej 4,92 euro, florysta 5,27 euro, a czeladnicy zatrudnieni w branży mięsnej – 5,96. Niskie wynagrodzenia panują też w branży hotelowej i gastronomicznej. Mimo ustalonych w

ubiegłym roku stopniowych podwyżek o łącznej wysokości 17 proc., zatrudnieni na najniższych stanowiskach otrzymają dopiero w 2014 r. 7,50 euro za godzinę pracy. Niskie płace skrytykowała niedawno podczas swojej wizyty w Meklemburgii-Pomorzu Przednim kanclerz Angela Merkel. Opowiedziała się ona za wprowadzeniem płacy minimalnej dla wszystkich zatrudnionych, różnej w zależności od regionu. Propozycja ta została skrytykowana m.in. przez minister ds. socjalnych Manuelę Schwesig (SPD), której zdaniem stawka minimalna powinna być jednakowa dla wszystkich i wynosić 8,50 euro. Jedną z nielicznych branż, w której płace nie spadają poniżej tej granicy, jest handel.

» [Nordkurier, 19.02.2013](#)

OCHRONA ŚRODOWISKA GOSPODARKA

Odpady atomowe z innych krajów trafią do Lubmina?

Lubmin. Sąd w Greifswaldzie zdecyduje, czy do składowiska odpadów atomowych w Lubminie będą w przyszłości trafiać także odpady z elektrowni atomowych działających w innych krajach. Tego chce zarządca obiektu Energiewerke Nord (EWN). Obecnie składowane i unieszkodliwiane są tutaj odpady m.in. z elektrowni zachodniemieckich. Land chce jednak ten proceder ograniczyć i sprawić, by składowane i unieszkodliwiane były tu jedynie pozostałości z działających w czasach NRD elektrowni atomowych w Lubminie i Rheinsbergu. Plany rozbudowy składowiska rząd Meklemburgii odrzucił już w 2010 r. Zmieniono też plan zagospodarowania przestrzennego, by uniemożliwić inwestycję. Zmiany w powyższym planie zaskarżył EWN do sądu. Wyrok w sprawie ma zapaść 28 lutego.

» [Nordkurier, 20.02.2013](#)

» [Ostsee Zeitung, 19.02.2013](#)

WPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Wspólna edukacja na Uznamie

Heringsdorf/Świnoujście. Polsko-niemieckie centrum edukacyjne na Uznamie chcą stworzyć sąsiadujące ze sobą gminy - Heringsdorf i Świnoujście. W ubiegłym tygodniu burmistrz Heringsdorfu oraz prezydent Świnoujścia podpisali w tej sprawie list intencyjny. Pieniądze na budowę i działalność centrum miałyby pochodzić ze środków unijnych, przewidzianych do wykorzystania w latach 2014-2020. Placówka prowadziłaby dwujęzyczne nauczanie dzieci i młodzieży na wszystkich poziomach edukacji. Realizacja projektu ma rozpocząć się w najbliższych dwóch latach.

» [Ostsee Zeitung, 22.02.2013](#)

KULTURA

To będzie romantyczny rok!

Greifswald/Wolgast/Güstrow. Rok 2013 upłynie w Meklemburgii-Pomorzu Przednim pod znakiem romantyzmu. Wszystko za sprawą urodzonego w Greifswaldzie malarza Caspara Davida Friedricha, którego

239. rocznica urodzin obchodzona będzie 5 września br. Tego dnia muzea, placówki kulturalne i turystyczne rozpoczną „Rok romantyzmu”. Oprócz słynnego malarza promowane będą też dokonania innych malarzy epoki romantyzmu: urodzonego w Wolgąście Philippa Otto Runge, a także pochodzącego z Güstrow Georga Friedricha Kerstinga. „Rok romantyzmu” ma pomóc wypromować kulturę i historię Meklemburgii-Pomorza Przedniego i przetrwać się w przyszłości w projekt pt. „Naturalnie romantycznie”. Do sierpnia br. w związku z tą inicjatywą zostanie stworzona strona internetowa informująca o wydarzeniach artystycznych oraz placówkach kulturalnych i muzeach landu biorących udział w projekcie.



» [Ostsee Zeitung, 20.02.2013](#)

» [Nordkurier, 21.02.2013](#)

» Fot. Postać romantycznego malarza Caspara-Davida Friedricha Meklemburgia-Pomorze Przednie chce wzbudzić zainteresowanie wśród krajowych i zagranicznych turystów. Na zdjęciu pomnik malarza w Greifswaldzie. Autor: [Schiwago](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-3.0](#)

OCHRONA ŚRODOWISKA

Poldery w zamian za gazociąg

Pinnow/Anklam. Dwa poldery w okolicy Immenstädt oraz Pinnow na wschód od Anklam zostaną zrenaturyzowane i napełnione wodą przez rosyjski koncern gazowy Nord Stream. Do wykonania tych prac koncern został zobowiązany w ramach wyrównania szkód powstałych w środowisku przy budowie Gazociągu Północnego. Oprócz renowacji i napełnienia wodą polderów, mają zostać przebudowane przebiegające w pobliżu - ścieżka rowerowa oraz ulica. Koszt prac szacowany jest na 5 mln euro. Wcześniej Nord Stream miał stworzyć w okolicach Peenemünde lagunę, porównywalną ze stanem natury do roku 1850. Projekt ten został jednak wstrzymany przez Urząd Górniczy w Stralsundzie z powodu obecności amunicji w podłożu, będącej pozostałością po drugiej wojnie światowej.

» [Ostsee Zeitung, 20.02.2013](#)

» [Nordkurier, 22.02.2013](#)

INWESTYCJE

Obawy przed „wyspą bogatych”

Anklam. Plany przebudowy śródmieścia Anklam między rynkiem a kamienną bramą (Steintor) budzą mieszane emocje. Koncepcja budowy nowych kamienic podoba się, jednak niektórzy lokalni politycy obawiają się, że będą one dostępne jedynie dla zamożnej części społeczeństwa. Uwe Schultz, radny SPD obawia się, że w mieście powstanie „wyspa bogatych”. Większość radnych zagłosowała jednak za przyjęciem planu przebudowy śródmieścia. Zakłada on budowę dwóch nowych kwartałów mieszkalnych z indywidualnie dopasowanymi do życzeń właścicieli lub najemców mieszkaniami i lokalami usługowymi. Nie przewiduje się w nim mieszkań socjalnych dla osób z niskimi dochodami lub bezrobotnych. „Ale nie będą to też luksusowe kwartały” – zapewnił Michael Galander, burmistrz Anklam. „Biuro architektoniczne

zapropowało wykorzystanie zwykłych materiałów budowlanych i wychodzi z założenia, że ceny nowych mieszkań nie będą wyższe od cen obowiązujących na rynku nieruchomości.” Cena najmu metra kwadratowego ma wynosić od 6,50 do 6,80 euro. Miasto liczy, że nowoczesne mieszkania przyciągną do Anklam nowych mieszkańców, zwłaszcza że na wyspie Uznam oraz w Greifswaldzie brakuje mieszkań.

» [Nordkurier, 19.02.2013](#)

OCHRONA ŚRODOWISKA

Rezerwat biosfery będzie większy

Prora/Putbus. Najpóźniej w przyszłym roku rezerwat biosfery w północno-wschodniej części Rugii zostanie rozszerzony o nowe tereny. Z taką propozycją wyszedł Narodowy Komitet „Człowiek i Biosfera” UNESCO – poinformował prof. Michael Succow, ekolog z Greifswaldu, który jest członkiem komitetu. Obecnie obszar chroniony obejmuje 22 800 ha i jest zbyt mały, aby spełniać kryteria UNESCO. Powierzchnia rezerwatu biosfery zostanie więc powiększona o obszary znajdujące się w zasobach Niemieckiej Fundacji Środowiska niedaleko Prory, a także tereny należące do Fundacji Succowa przy Schoritzer Wiek.

» [Ostsee Zeitung, 19.02.2013](#)

TURYSTYKA

Wpadka centrali turystycznej

Rostok. Centrala turystyczna w Rostoku wydała mapę miasta pełną błędów. Zaznaczono na niej między innymi parkingi, których w rzeczywistości nie ma. W miejscu, gdzie znajduje się zaś budynek Teatru Ludowego (Volkstheater), na mapie widnieje szpital. Mapa rozdawana jest bezpłatnie turystom odwiedzającym Rostok i szukającym w centrali informacji o mieście. Przedstawiciele organizacji tłumaczą, że mapa ta jest tylko prowizoryczna.

» [Ostsee Zeitung, 20.02.2013](#)

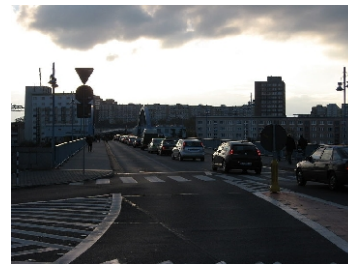
WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII

INFRASTRUKTURA

Transgraniczny autobus bije rekordy popularności

Frankfurt nad Odrą/Słubice. Ponad tysiąc osób dziennie korzysta z autobusu kursującego między Frankfurtem a Słubicami. Linię uruchomiono zaledwie przed dwoma miesiącami, a liczba pasażerów stale rośnie. Dotąd skorzystało z niej ponad 50 tys. osób. „Niektórzy jeżdżą codziennie. Często są to berlińczycy, którzy przyjeżdżają po papierosy”, mówi Manfred Lemanczuk, kierowca autobusu. O ile do Słubic pasażerów przyciąga możliwość tańszych zakupów, o tyle wiele osób z Polski dojeżdża do pracy we Frankfurcie. Transgraniczna linia nr 983 jest już trzecią najczęściej wybieraną przez pasażerów linią, obsługiwaną przez

miejską spółkę komunikacyjną SVF. Niewykluczone, że wkrótce -po prośbach pasażerów - autobus będzie się zatrzymywać na dodatkowym przystanku przy Slubicer StraÙe we Frankfurcie. Zadowolony z uruchomienia autobusu panuje takÙe po polskiej stronie. Prezydent Slubice zapowiedział, ÷e wkrótce kursowanie rozpocznie autobus miejski, dojeÙdzający m.in. do bazaru. Start nowej linii zaplanowano na 18 marca br.



» [Märkische Oderzeitung, 20.02.2013](#)

» [Märkische Oderzeitung, 22.02.2013](#)

» Fot. Autobus linii 983 połączył Frankfurt i Slubice. Autor: Benjamin Snyder. Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja publiczna.

BEZPIECZEŃSTWO WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Pomogli przy pożarze, teraz za to zapłaca

Bad Freienwalde. Ministerstwo spraw wewnętrznych Brandenburgii odmówiło pokrycia kosztów akcji strażaków z Bad Freienwalde, którzy pomagali w listopadzie ub.r. ugasić pożar na targowisku w Osinowie Dolnym. Zwrot pieniędzy za akcję jest możliwy tylko wtedy, gdy to land zleci uczestniczenie w niej. W tym przypadku niemieckich strażaków o pomoc w gaszeniu pożaru poprosiła strona polska. Koszty wyjazdu będą musiały więc ponieść powiat Märkisch-Oderland oraz gminy, z których strażacy pospieszili na ratunek. W gaszeniu pożaru wzięło udział 99 niemieckich strażaków i 23 wozy strażackie. Strona polska nie musi uczestniczyć w refundacji kosztów. Reguluje to umowa o wzajemnej pomocy w sytuacjach kryzysowych zawarta między Polską a Niemcami w 2002 r. W latach 2007-2011 niemieccy strażacy uczestniczyli czterokrotnie w akcjach po polskiej stronie.

» [Märkische Oderzeitung, 19.02.2013](#)

» [Märkische Oderzeitung, 18.02.2013](#)

GOSPODARKA

Park przemysłowy przyciąga inwestorów

Spremberg. Inwestycje w powstanie parku przemysłowego Schwarze Pumpe na terenie byłego kombinatu gazowego opłaciły się – uważa Klaus-Peter Schulze (CDU), burmistrz miasta Spremberg. Brandenburgia i Saksonia zainwestowały do tej pory łącznie 90 mln euro w infrastrukturę parku. Większa część powierzchni jest wynajmowana obecnie przez 82 przedsiębiorstwa. W najbliższych trzech - czterech latach ma osiedlić się tutaj także druga fabryka papieru. Schwarze Pumpe wiąÙe nadzieje na rozwój z



wprowadzeniem od 2015 r. ustawy nakazującej recykling tworzyw sztucznych. Część parku przemysłowego zarezerwowana jest na tego typu inwestycję. Na terenie parku pracuje obecnie ok. 4300 pracowników i

liczba ta stale rośnie. W latach 80., gdy Schwarze Pumpe należała do największego kombinatu gazowego, pracowało tu ok. 15 tys. osób.

» [Lausitzer Rundschau, 20.02.2013](#)

» Fot. W parku przemysłowym Schwarze Pumpe działa m.in. pilotażowy zakład wychwytywania i magazynowania dwutlenku węgla zgodnie z technologią CCS. Autor: M. Stefanek.

TURYSTYKA

Łużycka laguna szansą dla całego regionu

Senftenberg. Nowoczesny port miejski w miejscowości Senftenberg rozpocznie swoją działalność pod koniec marca br. Inwestycja ta jest częścią planu rekultywacji terenów pokopalnianych i zamiany ich w jeziora. Pojezierze Łużyckie jest największym obszarem sztucznych jezior w Europie. Również w tym roku do użytku żeglarzy oddane zostaną kanały łączące akweny. Dzięki powstaniu dwunastu śluz możliwe będzie przepłynięcie dziesięciu jezior i dwunastu kanałów. Przedstawiciele branży turystycznej, gospodarczej, a także politycy, uważają, że Pojezierze Łużyckie stanie się wkrótce regionem o wysokim wroście gospodarczym, a inwestycje przyniosą nowe miejsca pracy. Wokół każdego jeziora powstają lub planowane są ambitne projekty, m.in. domy budowane na wodzie, hotele, mariny, ośrodki SPA. Mają one przyciągnąć turystów, ale także chętnych do osiedlania się tutaj. Obecnie po wodach Pojezierza Łużyckiego pływa ok. 500 łodzi, w najbliższych latach liczba ta ma wzrosnąć do nawet 10 tys. W latach 90., po upadku przemysłu kopalnianego, na terenach tych panowało 30-proc. bezrobocie. Obecnie liczba osób pozostających bez pracy spadła w regionie pojezierza do 15 proc. Szacuje się, że w najbliższych latach po oddaniu inwestycji do użytku, liczba ta będzie nadal spadać.

» [Lausitzer Rundschau, 18.02.2013](#)

INFRASTRUKTURA

Prywatny przewoźnik kolejowy na trasach Uckermark

Angermünde/Eberswalde. Od 2014 r. między Angermünde i Schwedt oraz Angermünde i Prenzlau, a także Eberswalde-Joachimsthal będą kursowały pociągi spółki Niederbarnimer Eisenbahn. Rok później pociągi prywatnego przewoźnika wyjadą także na trasy prowadzące z Berlina do Templina. O wyborze tego przedsiębiorstwa w drodze przetargu zdecydowały dobre opinie pasażerów korzystających z jego usług. Będzie to drugi kursujący w regionie prywatny przewoźnik po Wschodniemieckim Towarzystwie Kolejowym ODEG. Na trasach do Stralsundu, Szczecina i Schwedt nadal kursować będą pociągi Deutsche Bahn. Pierwotnie w przetargu na obsługę linii znalazło się też połączenie między Szczecinem a Angermünde. Nieznany wciąż termin rozpoczęcia prac elektryfikacyjnych na tym odcinku sprawił jednak, że wycofano się z przetargu. Przewoźnicy przystępujący do niego, nie mogliby więc określić, od kiedy na odcinku tym będzie możliwe kursowanie pociągów elektrycznych.

» [Märkische Oderzeitung, 19.02.2013](#)

BEZPIECZEŃSTWO

Szkoła broni się przed atakiem szaleńca

Rüdersdorf. Kolejne ataki szaleńców w szkołach USA, a także w przeszłości w Niemczech, sprawiły, że szkoła średnia w Rüdersdorf (powiat Märkisch-Oderland) postanowiła stworzyć własną koncepcję bezpieczeństwa. Alarm wszczęty może zostać z każdej klasy, dzięki zastosowaniu systemu, uruchamianego przez nauczyciela za pomocą specjalnego klucza. Dodatkowo szkoła wprowadziła monitoring drzwi wejściowych, które otwierane są wyłącznie przez nauczycieli lub sekretariat. W następnych tygodniach zamontowany zostanie także radiowęzeł, dzięki któremu w razie zagrożenia będzie możliwe przekazywanie komunikatów we wszystkich pomieszczeniach. W drzwiach pojawią się wizjery. Wydatki związane z wprowadzeniem systemu bezpieczeństwa sfinansowała gmina. Brandenburskie szkoły krytykują brak wsparcia ze strony landu.

» [Nordkurier, 19.02.2013](#)

RYNEK NIERUCHOMOŚCI

Zamkowy kwartał na sprzedaż

Cottbus. Jeden z symboli miasta, kwartał przy Schlosskirchplatz w Cottbus, wystawiony jest na sprzedaż. Do kupienia są znajdujące się w sercu starego miasta mieszkania, sklepy, powierzchnie biurowe, hotel oraz garaż podziemny na ponad sto miejsc parkingowych. Kompleks ma być sprzedany jako całość za 6,7 mln euro. Niektóre z budynków powstały ok. 1700 r. i znajdują się na liście zabytków. Do kompleksu należy także trzyczęściowy pasaż handlowy, który – jak wykazały badania - z powodu niewystarczającej reklamy, w części stoi pusty. Jedną z dyskutowanych koncepcji jest urządzenie w pasażu hali targowej. Obecnie w Cottbus nie ma takiego obiektu.

» [Lausitzer Rundschau, 20.02.2013](#)

GOSPODARKA

Pracownicy do pracy przy wystawie ogrodniczej poszukiwani

Prenzlau. Krajowa wystawa ogrodnicza (Landesgartenschau) rozpocznie się w Prenzlau 13 kwietnia. Na czas jej trwania (do 6 października br.) poszukiwani są pracownicy z branży gastronomicznej, handlowej oraz hotelarskiej. W najbliższą sobotę 2 marca w godzinach od 9.30 do 12 agencja pracy z Prenzlau organizuje giełdę pracy. Poszukiwani są zarówno fachowcy (kucharze, restauratorzy), jak i niewykwalifikowani pomocnicy. Adres agencji: Richard-Steinweg-Straße 5.

» [Märkische Oderzeitung, 20.02.2013](#)

KULTURA/ZAPOWIEDŹ

Święto lalek

Schwedt nad Odrą. Od trzeciego do szóstego marca teatr w Schwedt (Uckermärkischen Bühnen) zaprasza na coroczne Święto Teatru Lalkowego. W ramach festiwalu pokazane zostaną przedstawienia „Królowa Śniegu”, „Trzy świnki” oraz „Podróże Guliwera” – ten ostatni spektakl zaprezentowany zostanie w języku angielskim. Ideą festiwalu jest zaprezentowanie przedstawień lalkowych dla dorosłych i dzieci wystawianych na co dzień w teatrach Berlina i Brandenburgii.

» [Informacje i strona teatru w Schwedt w języku polskim www.theater-schwedt.de](http://www.theater-schwedt.de)

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki
i Spraw Europejskich

